



# Concrete Planer

Instruction Manual

# Betonschleifer

Betriebsanleitung

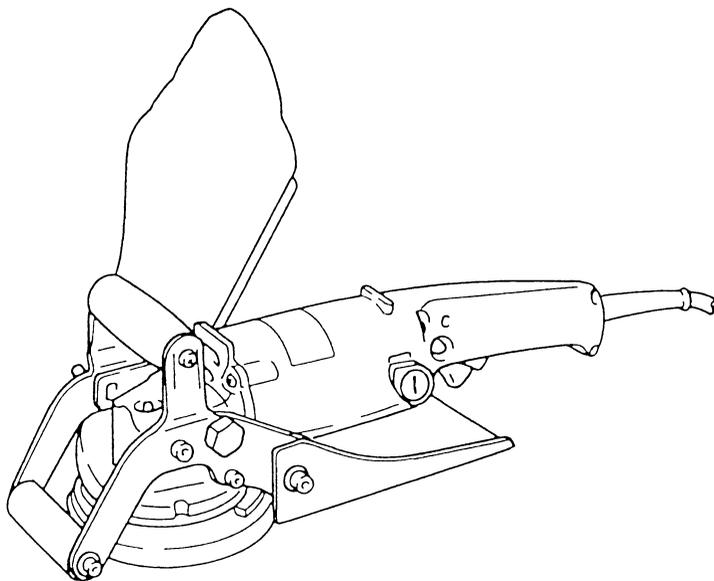
# Szlifierka do betonu

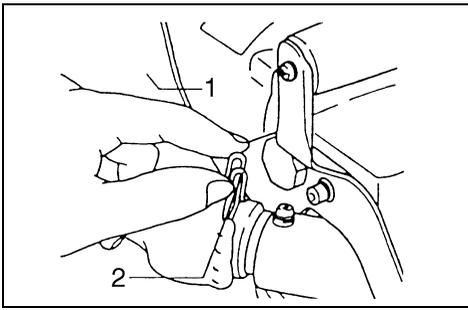
Instrukcja obsługi

# Бетонный продольно-строгальный станок

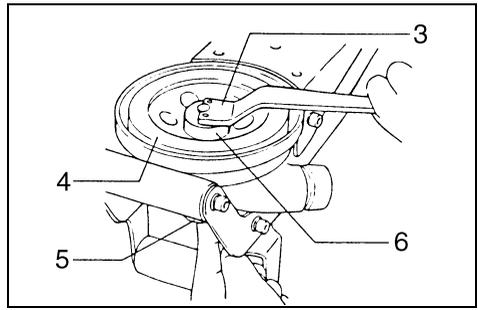
Инструкция по эксплуатации

## PC1100

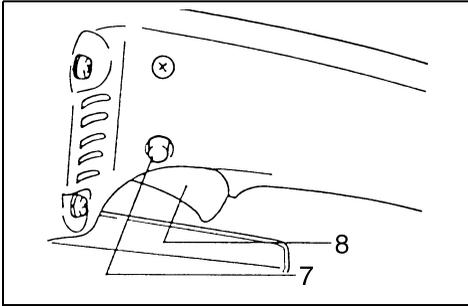




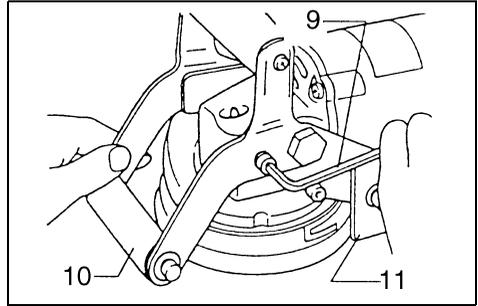
1



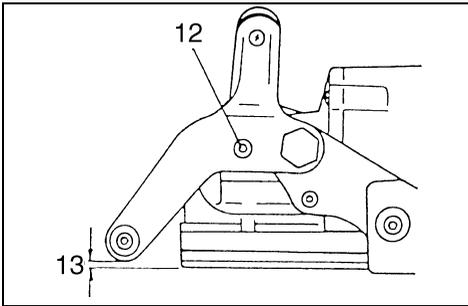
2



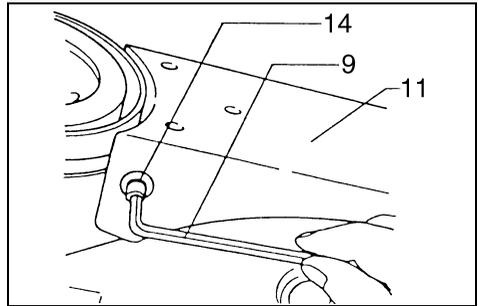
3



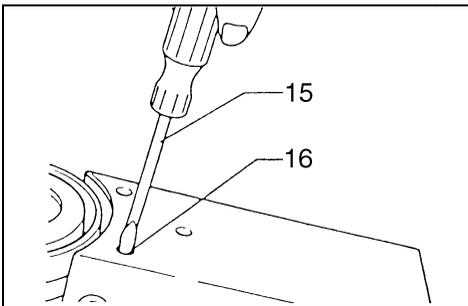
4



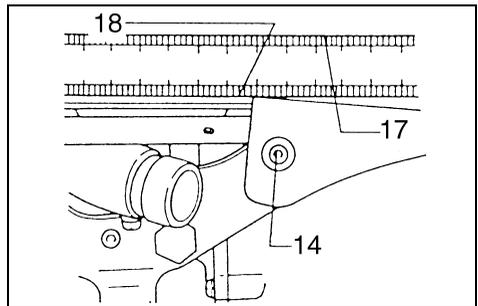
5



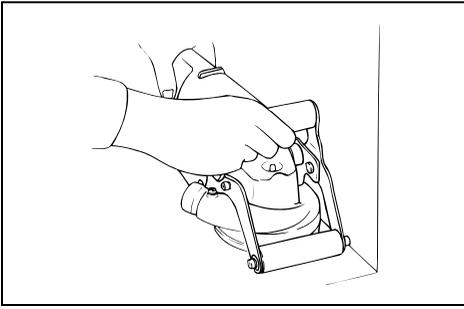
6



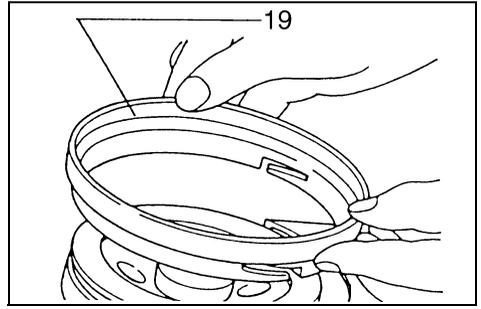
7



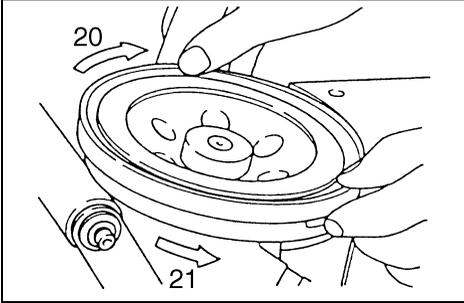
8



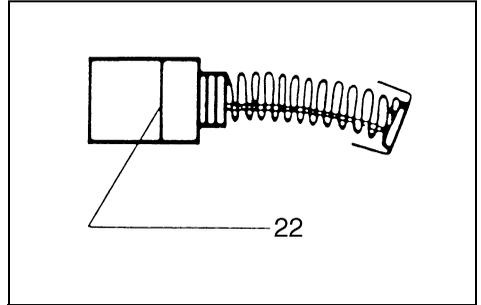
9



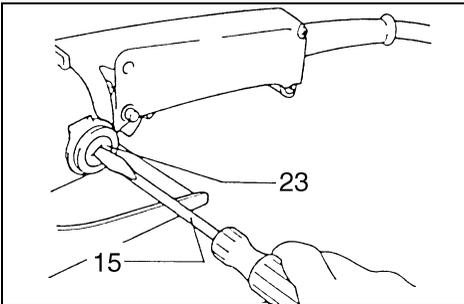
10



11



12



13

|                            |                                 |                           |
|----------------------------|---------------------------------|---------------------------|
| 1 Мешок для пыли           | 11 Основа                       | 19 Пылесобирающая крышка  |
| 2 Фитинг                   | 12 Болт с шестигранной головкой | 20 Повысьте               |
| 3 Фиксирующий гаечный ключ | 13 Толщина снимаемого материала | 21 Понижьте               |
| 4 Алмазный диск            | 14 Болт с шестигранной головкой | 22 Ограничительная метка  |
| 5 Рукоятка                 | 15 Отвертка                     | 23 Крышка держателя щеток |
| 6 Фиксирующая гайка        | 16 Винт                         |                           |
| 7 Кнопка фиксации          | 17 Угломер или линейка          |                           |
| 8 Пусковой механизм        | 18 Одинаковый уровень           |                           |
| 9 Торцевый гаечный ключ    |                                 |                           |
| 10 Передний ролик          |                                 |                           |

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|   |               |
|---|---------------|
| <b>Модель</b>   | <b>РС1100</b> |
| Диаметр диска .....   | 110 мм        |
| Диаметр отверстия .....                                       | 15 мм         |
| Скорость в незагруженном состоянии (мин <sup>-1</sup> ) ..... | 10000         |
| Общая длина .....   | 418 мм        |
| Вес нетто .....   | 4,3 кг        |

- Вследствие нашей продолжающейся программы поиска и разработок технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
- Примечание: Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.

#### Источник питания

Инструмент должен быть подсоединен только к источнику питания с напряжением, указанным в табличке номиналов, и может функционировать только от однофазного источника питания переменного тока. В соответствии с Европейским стандартом имеется двойная изоляция, следовательно, возможно использование с розетками без провода заземления.

#### Советы по мерам безопасности

С целью Вашей личной безопасности прочитайте, пожалуйста, приведенные инструкции по мерам безопасности.

### ИНСТРУКЦИИ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

**Предостережение! При использовании электрических инструментов следует всегда соблюдать основные меры безопасности для уменьшения опасности пожара, поражения электрическим током и персональных травм, включая следующие.**

**Прочитайте эти инструкции перед тем, как пытаться управлять этим изделием, и сохраните эти инструкции.**

#### Для безопасного функционирования:

- Поддерживайте чистоту на рабочем месте**  
Захламленные места и подставки могут привести к травмам.
- Учитывайте рабочую окружающую среду**  
Не подвергайте инструменты с электроприводом воздействию дождя. Не используйте инструменты с электроприводом в сырых или влажных местах. Поддерживайте хорошее освещение на рабочем месте. Не используйте инструменты с электроприводом в присутствии возгораемы жидкостей или газов.
- Предохраняйтесь от поражения электрическим током**  
Предотвращайте контакт тела с заземленными поверхностями (например, трубами, радиаторами, батареями, холодильниками).
- Держитесь подальше от детей**  
Не позволяйте посетителям прикасаться к инструменту или шнуру-удлинителю. Все посетители должны находиться подальше от рабочей области.
- Правильно храните неработающие инструменты**  
Если инструменты не используются, они должны храниться в сухом, высоком или закрытом месте, вне досягаемости детей.
- Не прилагайте усилие к инструменту**  
Он будет выполнять работу лучше и безопаснее при скорости, для которой он предназначен.
- Используйте правильный инструмент**  
Не пытайтесь прилагать усилие к маленьким инструментам или присоединениям для выполнения работы инструмента тяжелого назначения. Не используйте инструменты для непредназначенных целей; например, не используйте дисковую пилу для резки веток или корней деревьев.
- Одевайтесь правильно**  
Не одевайте свисающую одежду или украшения. Они могут попасть в движущиеся части. При работе на улице рекомендуется одевать резиновые перчатки и нескользящую обувь. Одевайте предохранительный головной убор для убирания длинных волос.

- 9. Используйте защитные очки и предохранительные приборы для слуха.**  
Если работа по резке является пыльной, используйте также маску для лица или пылезащитную маску
- 10. Подсоедините пылевсасывающее оборудование**  
Если имеются подсоединения устройств для всасывания и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются правильно.
- 11. Не прилагайте усилие к шнуру**  
Никогда не носите инструмент за шнур и не дергайте за него для отсоединения его из розетки. Держите шнур подальше от жарких мест, масла и острых краев.
- 12. Закрепите рабочее изделие**  
Используйте зажимы или тиски для крепления рабочего изделия. Это является более безопасным, чем использование Вашей руки, и при этом освобождаются две руки для управления инструментом.
- 13. Не заходите слишком далеко**  
Сохраняйте правильную стойку и баланс все время.
- 14. Осторожно обращайтесь с инструментами**  
Держите инструменты острыми и чистыми для более лучшей и безопасной работы. Следуйте инструкциям для смазки и смены принадлежностей. Периодически проверяйте шнуры инструмента, и, если они повреждены, обращайтесь относительно ремонта в уполномоченный центр по техобслуживанию. Периодически проверяйте шнуры-удлинители и заменяйте, если они повреждены. Держите ручки сухими чистыми и свободными от масла или смазки.
- 15. Отсоединяйте инструменты**  
Если не используются, перед техобслуживанием, и при смене принадлежностей, таких, как лезвия, резцы и резаки.
- 16. Убирайте регулировочные ключи и гаечные ключи**  
Сформируйте привычку проверять, что регулировочные ключи и гаечные ключи убраны с инструмента перед его включением.
- 17. Избегайте случайных запусков**  
Не носите подсоединенный к сети инструмент с пальцем, находящемся на переключателе. Перед подсоединением инструмента к сети убедитесь, что переключатель находится в положении "выкл."
- 18. Шнуры-удлинители для использования на улице**  
Когда инструмент используется на улице, используйте только шнуры-удлинители, предназначенные для использования на улице с указанием этого.
- 19. Будьте бдительны**  
Наблюдайте за тем, что Вы делаете. Используйте разумный подход. Не управляйте инструментом, если Вы устали.
- 20. Проверьте поврежденные части**  
Перед дальнейшим использованием инструмента, предохранитель или другая часть должны быть тщательно проверены для определения того, что они будут функционировать правильно и выполнять предназначенную функцию. Проверьте на предмет совмещения движущихся частей, соединения движущихся частей, поломки частей, монтажа и других условий, которые могут повлиять на их функционирование. Предохранитель или другая часть должны быть правильно отремонтированы или заменены в уполномоченном центре по техобслуживанию, если только не указано другое в этой инструкции по эксплуатации. Дефектные переключатели должны быть заменены в уполномоченном центре по техобслуживанию. Не используйте инструмент, если невозможно его включение и выключение с помощью переключателя.
- 21. Предостережение**  
Использование любой другой принадлежности или присоединения, отличного от рекомендуемого в этой инструкции по эксплуатации или каталоге, может привести к опасности персональной травмы.
- 22. Используйте для ремонта услуги специалиста**  
Это электрическое оборудование соответствует относящимся к нему правилам безопасности. Ремонт электрического оборудования может проводиться только специалистами, в противном случае, он может вызвать существенную опасность для пользователя.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- 1. Это инструмент для сухого использования. Никогда не используйте воду или охладитель. Если вода или охладитель попадут внутрь инструмента или на офсетный алмазный диск, возможно повреждение инструмента или опасная ситуация.**
- 2. При использовании этого инструмента адекватная вентиляция Вашего рабочего места является очень важной. Используйте пылезащитную маску или подходящий респиратор.**
- 3. Вследствие пылевой природы этого инструмента следует часто прочищать его для удаления накоплений пыли. Осторожно и часто выдувайте пыль из областей двигателя, переключателя и пылесобирающей крышки.**

4. Перед эксплуатацией всегда устанавливайте пылесобирающую крышку.
5. Всегда используйте только офсетные алмазные диски фирмы Makita. Никогда не используйте обычные алмазные диски, которые могут иметься в продаже. Никогда не используйте диски с выжатым центром, резущие диски или принадлежности любого другого типа на этом инструменте. Невыполнение этого условия может привести к серьезной травме или смерти оператора, или близкого человека.
6. Перед эксплуатацией проверьте офсетный алмазный диск на предмет трещин или повреждений. Немедленно замените треснувшие или поврежденные диски.
7. Перед использованием инструмента на действительном рабочем изделии дайте ему поработать некоторое время, держа его подальше от Вашего тела. Обращайте внимание на вибрацию или колебания, которые могут указывать на неправильную установку, плохо сбалансированный диск или поврежденный диск.
8. Держите инструмент крепко обеими руками во время эксплуатации.
9. Не оставляйте инструмент работающим без оператора. Управляйте инструментом только удерживая его руками. Не привязывайте и не монтируйте инструмент на скамью, стол или в тиски, а затем не вставляйте рабочие изделия в инструмент.
10. Не прикасайтесь к офсетному алмазному диску сразу же после эксплуатации; он может быть очень горячим и обжечь Вашу кожу.

## **СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.**

### **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

#### **Установка мешка для пыли (Рис. 1)**

Для установки мешка для пыли нажмите фитинг мешка внутрь, откройте верх мешка и засуньте его в отверстие для пыли.

Удалите мешок для пыли, когда он начнет касаться поверхности резки. Это показывает то, что он заполнен. Невыбрасывание мешка приведет к неудовлетворительному всасыванию/собиранию.

#### **Замена алмазного диска (Рис. 2)**

Важно:

Следует всегда быть уверенным, что инструмент выключен и отсоединен от сети перед установкой или удалением алмазного диска.

Для замены изношенного алмазного диска новым нажмите на рукоятку для удерживания рукоятки в устойчивом положении, затем отвинтите фиксирующую гайку налево с помощью поставляемого фиксирующего гаечного ключа.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Обычные алмазные диски, имеющиеся в продаже, не имеют выхлопных отверстий, поэтому удаление пыли является неудовлетворительным. К тому же, если установочное отверстие не имеет точный диаметр, наблюдаются вибрация инструмента и могут случиться несчастные случаи. **ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОФСЕТНЫЕ АЛМАЗНЫЕ ДИСКИ MAKITA.**

#### **Действия при переключении (Рис. 3)**

##### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Перед подсоединением инструмента всегда проверяйте, чтобы видеть, что пусковой механизм действует правильно и возвращается в положение "OFF" (выкл.) при высвобождении.

Для запуска инструмента просто нажмите пусковой механизм. Для остановки высвободите пусковой механизм. Для непрерывного функционирования нажмите пусковой механизм, а затем нажмите кнопку фиксации. Для остановки инструмента из фиксированного положения полностью нажмите пусковой механизм, затем высвободите его.

#### **Ровное строгание (Рис. 4 и 5)**

Для выравнивания поверхности основа продольно-строгального станка должна быть совмещена с алмазным диском. Следует подрегулировать передний ролик (используйте торцовый гаечный ключ) вверх до требуемого уровня для желаемой толщины снимаемого материала.

Для изменения толщины снятого материала (бетона) отвинтите болты с шестиугольной головкой на захватывающем держателе с помощью гаечного ключа. Опустите или поднимите передний ролик для регулировки зазора между ним и алмазным диском. Разницей является толщина снимаемого материала. Затем зафиксируйте болты с шестиугольной головкой очень плотно.

##### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Максимальная толщина снимаемого материала должен быть менее 2,5 мм.

## **Наклонная основа для гладкого строгания**

Для гладкого снятия данной поверхностной шероховатости или текстуры полезной является наклонная основа. Используйте торцовый гаечный ключ для отвинчивания двух болтов с шестиугольной головкой, фиксирующих основу с каждой стороны. (Рис. 6)

Используйте отвертку для опускания трех винтов на основе путем их поворота вправо. (Рис. 7)

Используйте угломер или линейку для получения желаемого угла, под которым основа расположена к алмазному диску. Затем зафиксируйте болты с шестиугольной головкой надежно с каждой стороны основы. Подрегулируйте центр основы возле диска так, чтобы он был на том же уровне, что и диск. (Рис. 8)

### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

После регулировки основы поверните три винта влево на основе до тех пор, пока ручки не станут вровень с задней стороной основы. Поворачивайте осторожно, либо регулировка основы будет неудачной. (Рис. 7)

## **Регулировка основы для компенсации износа диска (Рис. 6 и 7)**

При продолжительном использовании алмазный диск будет изнашиваться, и это создаст зазор с поверхностью строгания так, что функционирование станет неудовлетворительным. Проверяйте инструмент через каждые 4 или 5 часов использования. Если диск и поверхности основы не совмещены, отвинтите болты с шестиугольной головкой, фиксирующие основу. Поверните болты на основе вправо и подрегулируйте основу так, чтобы она была вровень с поверхностью диска. Повторно завинтите болты, а затем поверните винты влево до тех пор, пока не будут вровень с задней стороной. Винты не должны быть развинчены во время эксплуатации.

## **Строгание в углах (Рис. 9 и 10)**

Строгание углов вровень возможно после первого удаления пылесобирающей крышки.

Поверните пылесобирающую крышку вправо до её остановки, поднимите по направлению к Вам для удаления.

## **Регулировка пылесобирающей крышки (Рис. 11)**

Пылесобирающая крышка должна быть либо вровень с поверхностью алмазного диска, либо слегка над ним (когда инструмент перевернут) 0,5 мм. Всасывание/собираение будет неудовлетворительным, если они не находятся на приблизительно одном уровне.

Для регулировки пылесобирающей крышки захватите её снаружи; поверните вправо для подъема, влево для опускания.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда проверяйте, что инструмент выключен и отсоединен перед выполнением любой работы с инструментом.

### **Замена угольных щеток (Рис. 12 и 13)**

Заменяйте угольные щетки, когда они изнасятся до предельного значака. Обе одинаковые угольные щетки следует заменять одновременно.

Для поддержания безопасности и долговечности изделия, ремонт, уход и регулировка должна проводиться в уполномоченном центре по техобслуживанию Makita.

### Шум и вибрация

Типичные А-взвешенные уровни шума составляют

уровень звукового давления 90 дБ (А).

уровень звуковой мощности 103 дБ (А).

– Надевайте защиту для слуха. –

Типичная взвешенное значение квадратного корня ускорения составляет не более чем  $2,5 \text{ м/с}^2$ .

### ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Подписавшийся ниже Ясухико Канзаки, уполномоченный корпорацией Makita, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502 Japan, декларирует, что это изделие

(Серийный №: серия производства)

изготовленное в корпорации Makita в Японии находится в соответствии со следующими стандартами и документами по стандартизации,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

в соответствии со сборником директив 73/23/ЕЕС, 89/336/ЕЕС и 98/37/ЕС.

Ясухико Канзаки **CE94**



Директор

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND



**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi Japan  
Made in Japan

883308-207